

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

**CORDOBA**

**53**

U C A C H A

Maestro MARGARITA C. R. den DIEHL Escuela N° 38

Fojas 21

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Ucacha Ecuador No. 38 Córdoba  
Remitante Margarita Alder Diehl

Jul. 38  
Bueno

### Relaciones -

- 1 Quisiera ser pajarito  
y chiquitito y volador  
y a la niña mas bonita  
le robara el corazón.
- 2 Si yo fuera mariposa  
de las que andan en las rosas  
a su pecho me entraria  
a decirle varias cosas.
- 3 Tienes una boquita  
tan chiquitita como un piñon  
y unos ojitos negros  
que a mi me roban el corazón
- 4 Pichoncito almidonado  
de donde sacas almidon  
no hay duda que me has robado  
las alas del corazón.
- 5 Un mozo me dió una quinda  
y mi mamá me miró  
me fuese mas colorada  
que la quinda que me dió
- 6 El anillo que me diste  
se me quebró en tres pedazos  
pero voy con la esperanza  
que he de morir en tus brazos
- 7 La albaquita que me diste

se me fué de hoja en hoja  
como quieres que te quiera  
si tu mamita se enoja..

8 Abajo de mi almohada  
tengo un puñal escondido  
para quitarte la vida  
si no te casas con migo.

9 Eres chiquita y bonita  
como la flor del durazno  
ya te he dicho que te quiero  
dejá de andar dudando

10 Eres chiquita y bonita  
eres como yo te quiero  
como una campanillita  
hecha por un relojero.

11 Tengo de hacer un barquito  
de cal y canto y hondura  
para embarcar los moitos  
que piuntan y no maduran.

12 La ciuta para ser ciuta  
no ha de ser de dos colores  
el hombre para ser firme  
no ha de amar dos corazones.

13 Jacinto me dió una ciuta  
y Lopez me dió un cordón  
por Jacinto doy la vida  
y por Lopez el corazón.

14 Los hombres de esta tierra  
no tienen pantalones

sino' un buen chiripa' que dice  
con un letrero que dice  
Libertad, libertad, libertad.

Margarita Nolasco Diehl

Uchacha Escuela N° 38 - Córdoba <sup>3</sup>

Remitente Margarita Oñed Diehl  
Canciones populares en Rio Cuarto -

(Danzas) - Canciones con acompañamiento de música -

El Gato.

1 ( Ya viene el sol <sup>1ª</sup> saliendo  
dicen las flores  
ya viene quien nos quita  
nuestros colores

2ª

2 ( En la orilla de un río  
sembré corales  
para que colorearan  
los arenales.

Otro -

1ª

3 Para bailar el gato  
han de ser cuatro  
dos muchachas bonitas  
dos mozos guapos

2ª

4 De terciopelo negro  
tengo cortinas  
para embutar mi pecho  
si tu me olvidas -

Otro -

1ª

5 En la orilla del río  
sembré cominos  
y los cucarachitos  
me lo han comido

2ª

6 ¡Ahy! de la infeliz madre  
en eso miente  
porque los cucarachos  
no tienen dientes.

- Otro - El gati -  
1ª  
7 De todos los colores  
me gusta el verde  
porque las esperanzas  
nunca se pierden -
- 8 Pánelo colorado  
color de autojo  
donde andará mi negra  
blanqueando el ojo!
- 9 Otro - Una vieja <sup>1ª</sup> muy vieja  
del pueblo ~~Elcha~~  
bailaba con espuela  
que vieja gaucha -  
2ª
- 10 Una vieja bailando  
me pisó el tiesto  
el tiesto de la usuta  
que vieja bruta.
- Otro - 1ª  
11 No quiero que te vayas  
ni que te quedes  
no quiero que me dejes  
ni que me lleves -  
2ª
- 12 Se repite la misma estrofa -
- Otro - 1ª  
13 A la mar tiré un tiro  
cayó en la arena  
mas vale una cuyana  
que una chilena  
2ª

14 Un pájaro extranjero  
quiso hacer nido  
en las concavidades  
de un pecho herido.

Otro

1ª

15 A la mar que te vayas  
me voy á verte  
á ver si con halagos  
puedo vencerte.

2ª

16 En mi casa me tienen  
por inocente  
porque quise una niña  
de quince á veinte.

1 — El marote —  
Donde está marote  
en la pulpería  
tomando aguardiente  
á medio día —

1 C La huella  
A la huella huella  
huella se me fue  
se me fue con otro  
cuando la veré.

2 A la huella huella  
dense las manos  
como se dan la pluma  
los escribanos —

3 A la huella huella

huella sin cerrar  
ábrase la tierra  
vuélvase á cerrar.

---

### Cuecas

1 Un amor tengo en Chile  
y otro en Mendoza  
otro en el vallecito  
de Santa Rosa.

2 Arriba de un olivo  
me puse á mirar  
divise' B. Aires  
y la Banda Oriental

### El caramba

1 Caramba que si  
caramba que no  
caramba te doy  
caramba porque ya me voy.

### La milonga

1 La milonga se ha perdido  
la salieron á buscar  
veinte y cinco granaderos  
un cabo y un oficial.  
Pobrecita la milonga  
si la llegau á encontrar  
en el medio de la plaza  
la van á justiciar.

Marguito el Polvich  
Uacha Escuela  
n.º 38



Ucaha Escuela N° 38 de Córdoba<sup>5</sup>

Remiteute. Margarita Rader Diehl

Enseñado por doña María Rivarola  
conocida en Río Cuarto -

CA Juegos de sociedad

A medida que se va diciendo la estrofa si-  
guiente se van trazando rayas, terminando con la  
última palabra un total de 16 rayas -

Iba por un caminito  
me encontré con la veyer,  
madre e hijo me dijeron  
que sacara diez y seis -

| | | | | | | | | | | | | | | |

↳ Otro

Unia, dosia, tresia, cuartana  
olor de manzana  
verduga la teja contigo son diez.

| | | | | | | | | |

Margarita Rader Diehl

Adivinanzas

29 — En la orilla de la casa  
hay una señorita muy asenorada  
furos remiendos  
sin ninguna puntada —  
— La gallina —

30 — Dos tomes altas  
dos miradores  
un quita mosca  
cuatro audadores  
— La vaca —

31 — Estaba la dama  
tendida en la cama  
viene el galán y le  
toca el como se llama,  
la dama se ríe y se queja  
del mal que le deja.  
— La ~~quita~~ <sup>inspección</sup>

32 — Se rasco el pupo  
y me muero de gusto  
— La guitarra

33 — Una vieja tinti y loca  
con la barriga en la boca  
— La campana

34 — Una vieja con un diente  
llama toda su gente —  
— La campana —

- 35 - Doña Rebeca no toma café  
tiene corona y reina no es  
tiene muchos hijos  
marido no tiene  
adivine que cosa será.  
- La gallina con los pollos -
- 
- 36 Hombre con hombre se la hacen  
hombre con mujer también  
pero dos mujeres solas  
no se la pueden hacer -  
La confesión
- 
- 37 En el campo nace  
verde se cría  
en el Cabildo le hacen  
la cortesía.  
El bastón
- 
- 38 Ramadon, ramadón  
sin ningún horcón -  
El cielo
- 
- 39 Una fuente de avellana  
llenita de perlas llanas  
- Las estrellas -
- 
- 40 Una capita de buen parecer  
que ningún carpintero la  
puede hacer, solo Dios con  
su grau poder.  
- La mujer
- 
- 41 Chicha me dicen  
siendo mi nombre ron  
- Chicharrón -

- 42 Mi madre tiene una sábana  
que no la puede lavar  
mi padre tiene dinero  
que no lo puedo contar  
mi hermano tiene un espejo  
que no se puede mirar -  
- El cielo, las estrellas y el sol -
- 43 Saltaba y saltaba y en  
toda parte estaba.  
- La tala -
- 44 Alto soy mas alto quisiera ser  
los moros me alcanzan y yo  
no puedo correr -  
- El duraznero -
- 45 Va y viene y paradito  
lo tiene  
El arado -

Escuela Nacional N° 38 Uchaca 8  
Promitente Margarita Kolesch

Adivinanzas

- 1 Entra seco y sale goteando  
y queda en el fondo relampaqueando?—  
— El balde en el pozo—
- 2 Yba por un caminito  
encontré una dama,  
le pregunté como se llama  
y me dijo Juana.—  
— La damajuana—
- 3 Una barillita lisa lisa  
que al verla me atemoriza.  
— La víbora
- 4 Abajo de una tela verde  
está la pelada dormiendo?—  
— La sandía.
- 5 De tierra morena vengo  
con el hábito verde y el corazón encarnado?—  
— La sandía.
- 6 Pisa que pisa  
la parva petiza.  
— La sandalia—
- 7 Un barrilito contiene dos  
clases de vino que no se mezclan.  
— El huevo—
- 8 Fuente sobre fuente pueblito de mala gente.  
Las avispas—

- 9 Verde como loro  
bravo como toro.  
- La ortiga -
- 10 Un viejito amortajado  
con el piquito colorado.  
- El cigarro -
- 11 En una sala muy grande  
hay muchos sillones blancos  
y una señorita en el medio  
siempre está bailando.  
- La lengua -
- 12 Me encierran apenas nacio  
como si un criminal fuera  
y me venden a medida  
como si fuese una tela,  
me consumen poco a poco  
y me oprimen con rudeza  
puesto que si me ves libre  
pierdo del todo mi fuerza.  
- El gusano de seda
- 13 Una vieja larga y seca  
que le corre la manteca.  
- La vela
- 14 Un animalito chiliguatero  
tiene lana y no es carnero  
es cantor y no es guitarrero.  
- El burro
- 15 Un mozo de tanta fapa  
y tanta cadena de oro  
siendo tau brava la vaca,

qué no se le teme al toro.

— La abeja y el morcandón —

16 Alto como torre  
lizo como mesa  
agrio como hiel  
dulce como miel.

— La para y la uva.

17 Andá y vení  
que si no vení  
que será de mí.

— La respiración.

18 Un árbol con doce gajos  
cada gajo con su nido  
cada nido con su huevo  
cada huevo con su nombre.

— El año, los meses, semanas y días —

19 Un sastre hace un traje para vender  
el que lo compra no es para él  
y el que lo tiene no lo vé.

— El cajón fúnebre.

20 Dios hizo una cueva  
y para la cueva una soga  
estirada no alcanza  
doblada alcanza y sobra —

— La bota y el brazo —

21 Cien damas en un castillo  
a saltos y a brincos  
se vistien de blanco?

— El maíz tostado.

22

Tengo un negrito bien renegrido  
que lo visto y lo desnudo para  
alimento del cuerpo.

- El asador

23

Soy una niña  
lleva de venturas  
que todos los años me mudo  
con vestido sin costura.

- La vibora

24

Tronco de bronce  
hojas de esmeraldas  
fruta amarilla  
flor como plata

- El morango -

25

En un corralito de hueso  
tengo un animalito sin pescuero

- La lengua

26

En un corralito de hueso  
tengo una pavita echada.  
Llueva o no llueva siempre está mojada.

- La lengua -

27

Voy a la plaza, vengo con ella  
voy a mi casa, lloro por ella.

- La cebolla.

28

Dos señoritas van caminando  
al compas, los <sup>picos</sup> ~~ojitos~~  
para adelante y los ojitos  
para atrás.

- Las tijera -

Margarita R. de...  
Escuela N° 38  
Veneza



Ucacha Escuela N° 38

10

Permitente Margarita C. P. de Diehl  
Persona que narró: D<sup>na</sup> Mercedes Quevedo de Rivarola

Fábula

El sapo y la rana.

El sapo. Yo soy señor sapo  
vos sos mi mujer,  
si tu no me quieres  
me voy a perder.  
Otro como yo no haz de encontrar.....  
aunque morenito, de buen parecer.  
Dejante de ser bonito  
tan hombre de bien que soy y.....  
si no me has visto parado, me pararé  
Verés en pierna y talle pintado un príncip.

La rana. No te alabéis sapo que era no es ley  
nalgas carachentas, quien te va a querer!

Fin

La Ciburcia Marcial (la lechuga) y  
D<sup>na</sup> Catalina de Urquiza (la cata)

Personajes: - El loro y el gilquero enamorado - la carancho  
la brevera y la conga -

Estaba el lorito durmiendo  
en los sueños del rigor,  
abre los ojos y mira.....  
en la puerta un portador  
que le presenta una carta  
de D<sup>na</sup> Catalina de Urquiza.  
Al punto se levantó  
y le trasladó el renglón  
en donde le decía  
que pronto iría a visitarla  
en compañía del gilquero enamorado.  
Puesta en manos de doña Catalina.....

- La cata ; Comadre! ajústeme las ballenas  
y ciñame el ebijón.  
Lechuza presta' tus medias  
que es un amor afligido,  
estoy por ir a un paseo  
e' liemos juntas las tres.
- La lechuza - No soy chinita de apié  
ni muchacho de las ancas,  
si quieren pasear conmigo  
alquilen una volauta.
- Doña Cata - Ballate lechuza tonta  
¿conque vamos a alquilar?  
no tenemos ni cuartillo  
¿conque vamos a abonar?  
Andá chingolo decile  
a la señora carancha  
si tiene a bien alquilar me su volauta.
- Carancha - Y contesta la carancha:  
Se le han de rosar sus zapatos  
y en mi volauta no han de ir  
que si pagan ocho pesos  
pasearan en su volauta.
- La brevera - La brevera contestó:  
No sean malas amigas.....  
Andá dile a esa señora  
que si quiere ocupar mi volauta.....  
Mi volauta no es elegante  
tiene ruedas de uerfil  
y ventanuas de diamantes.
- Doña Cata - Andá chingolo decile  
a la señora conga  
que si tiene a bien de prestarme sus medias
- La conga - Y la conga le contesta:  
Con mucho gusto.....  
mis medias no son elegantes  
pero son de seda Chura -

sigue

- Subieron en la volanta  
y se fueron a visitar al loro y al gilquero.  
Al pasar dijo la lechuza:
- La lechuza — ¿No me llevan en su compañía?  
D<sup>na</sup> Cata — Andá metete las medias  
donde no te fatigue el sol.
- La lechuza — Veanlas a estas somas bachilleras,  
Les voy a contar a los muchachos  
que pagau por que las quierau.
- D<sup>na</sup> Cata — Callate lechuza tonta  
cuerpo y figura de gonce  
cabeza de madejón.
- La brevera — ¡Vamos comadre!.....  
¡Oiga.... ya dau la oración!
- La lechuza — Si!, con la Biburcia Marcial  
no se hau de poner las botas.

Fine

### El gato

Estaba el señor don gato  
sentadito en su tejado  
con sus medias naranjadas  
sus zapatitos calados.  
Le vinieron unas nuevas  
que debía de ser casado,  
con una gatita tuerta  
que el ojo le relumbraba.  
El gato por ver la gata,  
se vino tejado abajo  
la cabeza se quebró  
y el tobillo recalcó.  
Llamaron al cirujano  
prontamente al escribano  
que hicieran el testamento  
de todo lo que habia hurtado.  
Cien varas de longanizas

y unos chorizos asados,  
unos bofes sancochados  
y unos tocinos acedos.

Las gatas se ponen luto  
los gatos capotes largos  
los pericotes de quito  
se visten de colorado.

— Fin —

Margarta Rolden Diehl  
2da  
Escuela N° 38  
Uacha Córdoba

Ucacha Escuela N° 38 Córdoba

Remitente Margarita M. del Diehl  
cantado por D<sup>ña</sup> Maria de Rodriguez.

Abrullos -

1 San José lavaba  
la virgen tendía  
y el niño lloraba  
del frío que hacía. C1

2 Señora Santa Ana  
que dicen de vos.  
que sois soberana  
y abuela de Dios

3 San José y la virgen  
y santa Isabel  
andau por la calle  
de Jerusalem  
preguntando á todos  
si han visto á su bien,  
todos les responden que  
no saben de él. C2

4 Porque llora el niño  
por una manzana.  
que se le ha perdido.  
Vamos para casa  
yo te daré dos.  
una para el niño  
y otra para vos.

5 Marche caballito  
vamos á Belen  
que mañana es pascua. C3

y el lunes tambien.

6 Arvorró mi niño  
arvorró mi sol  
arvorró pedazo  
de mi corazón.  
Este niño lindo  
se quiere dormir  
y el picaro sueño  
no quiere venir.

7 Duérmete niníto  
que viene el cuquito  
á comer los chicos  
que duermen poquito.

8 Señor san Ysidro  
labrador de Dios.  
labrame una cuna  
para el niño Dios

9 Niníto bonito,  
cabeza envulada  
parece un lucero  
de la madrugada.

C4  
C5  
C6  
Margarita C. Rodriguez de J. J. J.

**FOJA EN**

**BLANCO**

Ucacha Escuela N° 38 Córdoba 14

Remitente Margarita Eden Diehl  
Contado por D<sup>na</sup> Victorina Rivarola  
conocida en Rio Cuarto —

1 Remedios —

Batiendo clara de huevo con sal y poniendo paños de esto en la cabeza y en la frente y dándole un baño de duraznillo blanco se cura de la insolación

2 Un té de raíces de payco con yerba del pollo es bueno para la indigestión.

3 La yerba de oveja es buena para el resfrío

4 Un buen purgante es un té de cardo santo.

5 Para el dolor de cabeza, unos parches de yerba-maté, fringados con el sebo de la vela.

6 Para el dolor de cabeza unos parches de carbón de sauce colorado con sebo de vela.

7 El lloro de la planta de molle <sup>(apora dillo)</sup> consumido con aguardiente y un poquito de sebo es bueno para ponerse parche donde tiene algún dolor estable.

8 Un té de flos de sumaria es bueno para el resfrío.

9 Un té de hojas de tala con un poquito de anís es bueno para el pasmo

Margarita Eden Diehl



**FOJA EN  
BLANCO**

4  
l  
—  
do  
tudobé  
la  
pollo  
el  
auto.  
le  
cla.  
la.  
lo)  
su  
to  
pa  
ito

Ucacha Escuela N° 38 Córdoba 16

Remitente Margarita Rdeniehl  
cantados por D<sup>na</sup> María de Rodríguez, cono-  
cida de Rio Cuarto —

Cantares populares —

1

Ayer tarde salí al campo  
con las hijas de Medina  
y en la mitad del camino  
se me perdió la más linda.  
Mi padre salió a buscarla,  
calle abajo, calle arriba  
y al cabo la encontró  
entre dos palmas metida,  
Con un niño de quince años  
diciéndole vida mía:  
contigo me he de casar!  
Aunque la vida me cueste  
la daré por principal.

2 Otro

Mi padre tiene un peral  
Llenito de perlas fina  
Y en el pimpollo mas alto  
Cantaba una tortolina.  
Por el pico hechaba sangre.  
Con las alas la batía  
Y escribidme le decía  
Al perro del escribano.

3 Otro

Catatumba catatumba  
Que es aquello que relumbra  
Debajo de aquella mesa  
Si no fuera la Marquesa  
Te cortara la cabeza  
Con una espada dorada  
Que me dió mi camarada.

4 Otro

Hay te mando el corazón <sup>W</sup>  
en un vidrio cristalino  
si me tienes afición  
escuchadme sol divino.  
~~Con una letra de amor~~  
vuela papel venturoso  
donde está el bien de mi vida  
Si te pregunta si lloro  
dile que todos los días —

5 Otro

Me dices que estoy alegre <sup>cap</sup>  
porque me escuchas cantar  
tambien el pájaro canta  
su perdida libertad

6 Otro

Veni morenito rebolcado <sup>cap</sup>  
en la ceniza, ahora me  
has de decir lo que contiene  
la misa.

La misa contiene mucho  
rezada con devoción, por que  
contiene los cinco misterios  
de la sagrada pasión —

7 Dedicatoria

En las hojas de este album <sup>no</sup>  
poeta de claro ingenio  
altamente ha celebrado  
de su pluma los aciertos  
y de su rostro la hermosura  
de su virtud el ejemplo  
y al lado de mi palabra  
fueron mis pobres conceptos  
como la sombra de un cuadro  
como un compás de silencio

que interrumpe la armonía  
de este magnífico concierto.  
Si en alto lo leyeras  
resonarían los ecos  
con la grata melodía  
de su dulcísimo acento  
Estas páginas por maravilla  
del genio solo para ti  
señor la dulce, clara, luz del cielo.

Margarita Edin Diab

Ucacha. Escuela n° 38 Córdoba 18

Reinstitute Margarita Roldán Diehl

Costumbres de los indios pampas contada por doña Petrona Ramirez, llamada Cuintiva y traida por el general Boca junto con muchos indios y que actualmente vive en Rio Cuarto -

Verbalmente) "La fiesta que nosotros hacemos halla tierra adentro, cuando se casan, igual como aqui, tiene padrino y madrina y cualquiera de los indios lo casa. Después los parientes y la madre de los novios le dan la bendición le hacen muchos regalos de generos y plata, despues a la novia le regalan el mejor caballo ensillado con todo echafado en plata, para que se va a paseo de miel. Se van a las casas de las madres de los novios y de ahí a un bosque donde hacen una farra los Coxiques y convidan a todos. Comen, toman mucho vino hecho de piquillin, y le llaman aloja, color tinto.

El baile se compone de una guitarra y un tambor, cantan y bailan cantan al compas del baile.

Cuando van a pedir una niña para casarse cuesta mucho tiene mucho trabajo, se encierra en un cuarto y el novio no puede conseguir el sí; pero tanto anda tiene que ir a las 3 de la mañana y estar allí hasta conseguir: los padres son merquinos no quieren dar los hijos.

Cuando sale un marido malo, despues de muerto lo castigan bien todos los parientes, por malos.

Cuando muere un indio rico, lo entierran con lo mejor que tiene y toda la riqueza y buscan el mejor caballo, con montura echafada y se lo ponen con toda la plata que tiene. Si es mujer la que ha muerto la trazan

el cabetto le ponen mucha plata, aros, prendedores, pulseras, collares, bueno lo mejor que tiene. Los padres tienen que estar viendo todo lo que le ponen y no se mueven hasta que la enterran.

-El casique se casa con cuantas mujeres quiere y ninguna es celosa, vive con todas a la vez.

Cambien tiene mucho miedo porque hay duende que se llama salamanca. Muchas veces se oían toques de tambor, o aparecían grandes fogatas, remolinos muy grande de viento, pero nadie veía con tocaba ni de donde se levantaban los remolinos.

Fin

Margarita R. de D. D. D.

**FOJA EN  
BLANCO**



Ucacha Septiembre 13 de 1931

20

Señor

Dr. Juan P. Ramos.

Buenos Aires.

Tengo el agrado de dirigirme al Dr. Juan P. Ramos adjuntando a esta dos nóminas de trabajos para Folklore una de la Sta María Es teresa Milano y otra de la que suscribe.

Saluda a Ud muy atte

Margarita Mde Diehl





*Nómina de trabajos para Folklore -*

en P.  
de  
María

1	Costumbres de los indios pampas -	
2	Estrofas de poesías populares -	7 -
3	Recetas de remedios -	9 -
4	Arrullos - estrofas -	9 -
5	Fábulas -	3 -
6	Adivinanzas -	45 -
7	Juegos de sociedad -	2 -
8	Canciones para danzas: gato, marote, la huella, cuecas, el caramba, la milonga. -	24 -
9.	Estrofas de versos ó relaciones populares -	14 -

*Margarita Kden Diehl*  
Escuela N° 38 Ucacha  
Córdoba